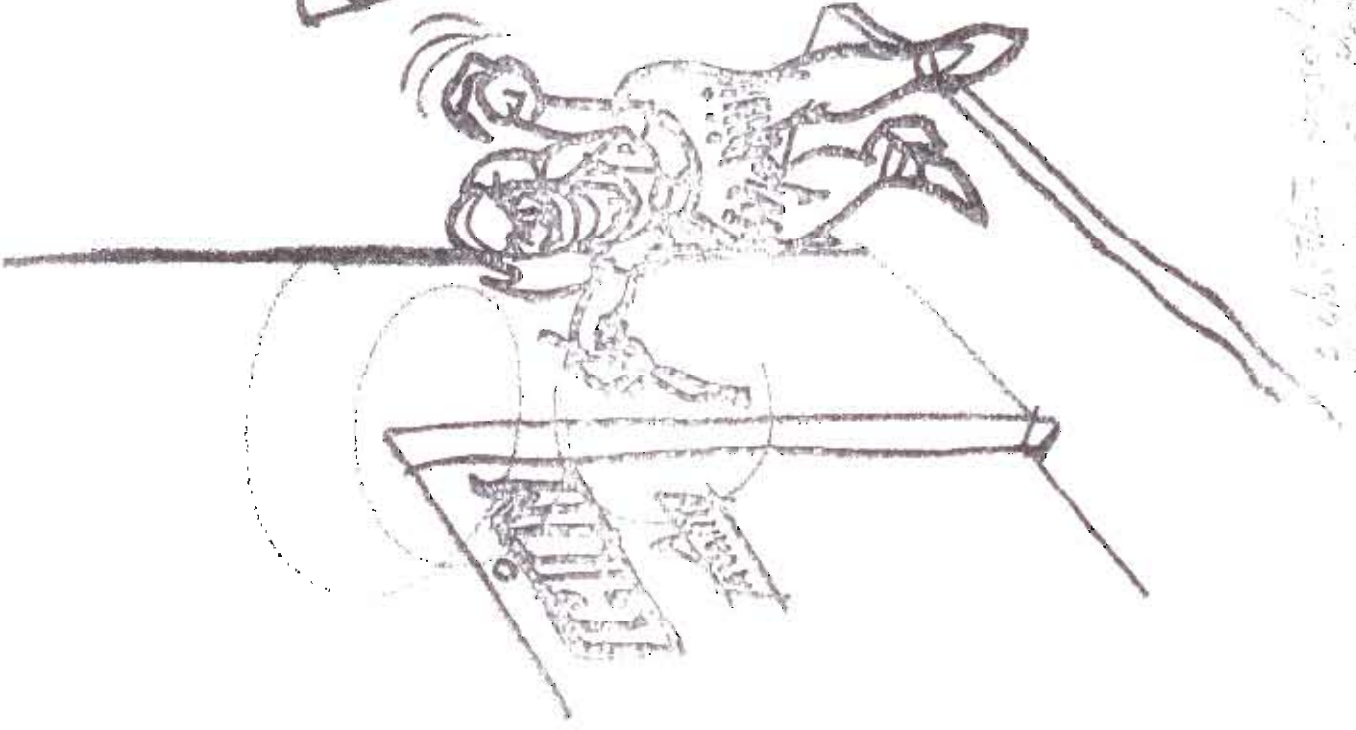


SSSSSSS / CHATRIA



6/7/2019

Handwritten notes in the bottom right corner, possibly describing the character or the drawing process.

C.I.M. icizziamo l'Italia ! (°)

Empunaisons l'Italie !

George il sole, canta il gallo

Le soleil se lève, le coq chante

Monta Basaglia su Marco Cavallo

Basaglia monte sur son Cheval Marco

Offerra coi fidi una santa battaglia

déclenche avec ses compagnons une sainte bataille

per C.I.M. icizzar l'Italia.

pour "empunaiser" l'Italie.

Affermando esser cosa indecente

A'firmant être chose indécente

lasciar gestire il cervello alla gente

que de laisser administrer le cerveaux aux gens

egli avanza crescenti pretese

il avance de croissantes prétentions

sul reddito lordo del Paese.

sur le revenu brut du Pays.

I suoi fedeli con voce suadente

Ses fidèles d'une voix persuasive

---

(°) Motto di Psichiatria "democratica" che per bocca di Franco

Devise de psychiatrie "démocratique" qui par la bouche de Franco  
Basaglia afferma: "Lavoreremo nel territorio perchè la gente si

Basaglia affirme: "Nous travaillerons sur le territoire pour que  
les gens s'intéressent en première personne à la construction des C.I.M."

les gens s'intéressent en première personne à la construction  
des C.I.M."

C.I.M. = Centri di Igiene Mentale = Centres Hygiène Mentale

C.I.M.ice = cimice = PUNAISE

van sussurrando ad ogni passante:  
chuchotent à chaque passant:  
"O.I.N. icizzanti, rilassati  
"Espunaise-toi, décontracte-toi  
chiudi gli occhi poi affidati  
ferme les yeux puis confie-toi  
docilmente a chi saprà  
docilement en qui saura  
provveder meglio di te  
pourvoit mieux que toi  
ai bisogni tuoi verissimi  
à tes besoins véridiques  
con rimedi soporifici".  
avec des remèdes soporifiques".

Franco si aspetta una folla plaudente  
Franco s'attend à une foule applaudissante  
ma la risposta è assai deludente.  
mais la réponse est assez décevante.  
Da ogni parte spuntano cartelli:  
De partout apparaissent des écriteaux:  
"O le mani dai nostri cervelli!  
bas les mains de nos cerveaux!  
"Home Basaglia ! Basaglia imbroglia !  
go Home Basaglia ! Basaglia trompe !  
"craci abbiamo mangiato la foglia !  
désormais nous avons vu clair dans ton jeu !